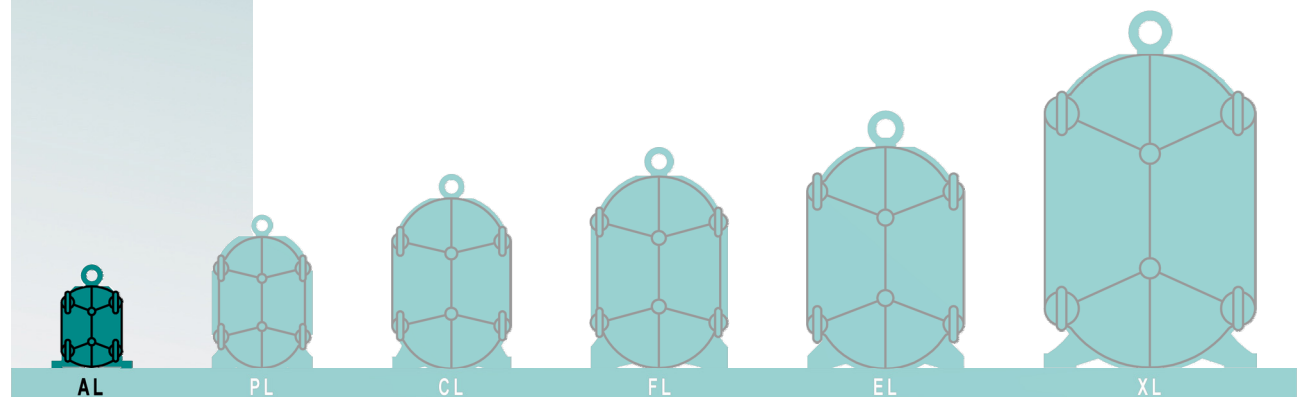
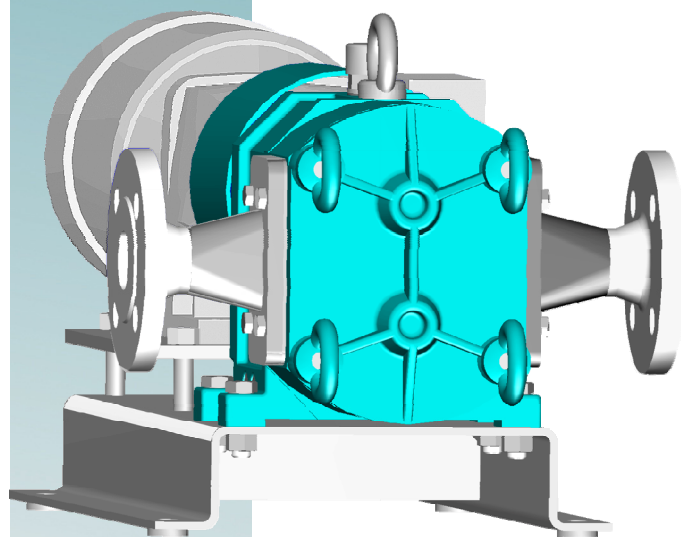


Notice d'utilisation complémentaire

Pompe à lobes

Série **AL** avec joint **MultiSeal K**



Données d'identification

Machine :

Groupe de produits : Pompe à lobes
Série : AL 25, AL 50 et AL 75
avec joint MultiSeal K

Vous trouverez les données d'identification exactes de votre pompe à lobes dans la fiche technique qui accompagne cette notice.

Adresse du fabricant :

Société : Börger GmbH
Rue : Benningsweg 24
Ville : D-46325 Borken – Weseke
Téléphone : +49 (0)2862 / 9103 – 0
Fax : +49 (0)2862 / 9103 – 46
E-mail : info@boerger.de
Internet : www.boerger.de

Commande de pièces détachées et service clientèle en Allemagne :

Téléphone et fax :

Börger GmbH

Commandes de pièces détachées industrie :

Téléphone +49 (0)2862 / 9103 – 38
Fax +49 (0)2862 / 9103 – 49

Service clientèle industrie :

Téléphone +49 (0)2862 / 9103 – 35
Fax +49 (0)2862 / 9103 – 49

Commandes de pièces détachées et service clientèle AgrarTec :

Téléphone +49 (0)2862 / 9103 – 31
Fax +49 (0)2862 / 9103 – 47

E-mail : service@boerger.de

Commandes de pièces détachées et service clientèle dans les autres pays :

Cf. coordonnées de votre distributeur régional

Données concernant le document :

Document : ZBA-AL_MultiSeal_Französisch.doc
Langue : Traduction française de l'édition originale allemande.
La version allemande originale est disponible sur : service@boerger.de
Date d'édition : 15/11/2010

Introduction

Cette notice d'utilisation complémentaire complète la notice d'utilisation standard de la pompe à lobes. Elle concerne un composant supplémentaire ou un équipement optionnel.

Avant d'effectuer des travaux sur votre pompe à lobes, vous devez avoir entièrement lu et compris la notice standard, notamment les consignes de sécurité.

Les avertissements et symboles utilisés sont également expliqués dans la notice standard de la pompe à lobes.

En plus des consignes figurant dans la notice standard de votre pompe à lobes, vous devez également tenir compte des instructions suivantes.

1 Structure et fonction

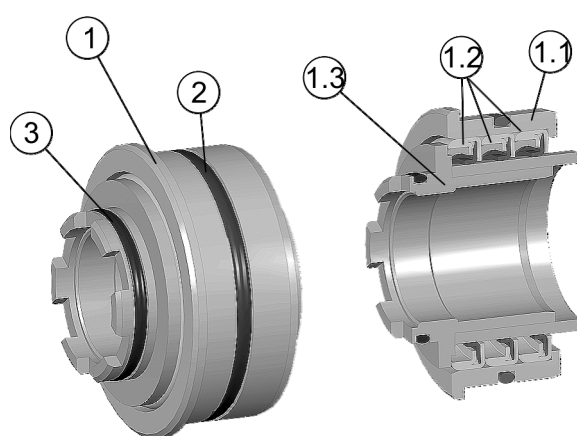


Figure 1 MultiSeal K

1 Cartouche

- 1.1 Support du grain fixe
- 1.2 Joint à lèvre
- 1.3 Support du grain tournant avec chemise d'arbre intégrée et douille interne trempée

2 Joint torique support du grain fixe (pos. 33 de la liste des pièces détachées)

3 Joint torique support du grain tournant (pos. 31 de la liste des pièces détachées)

Dans le cas de produits pompés critiques, particulièrement collants, cristallisants et qui durcissent rapidement, tels que des liants, des peintures contenant du latex, de l'amidon, etc., qui excluent l'utilisation d'une garniture mécanique d'étanchéité à simple effet, on utilise le joint spécial MultiSeal K.

Ce système est équipé de trois joints (lèvres d'étanchéité en PTFE dans le corps en inox) côte à côte.



Remarque

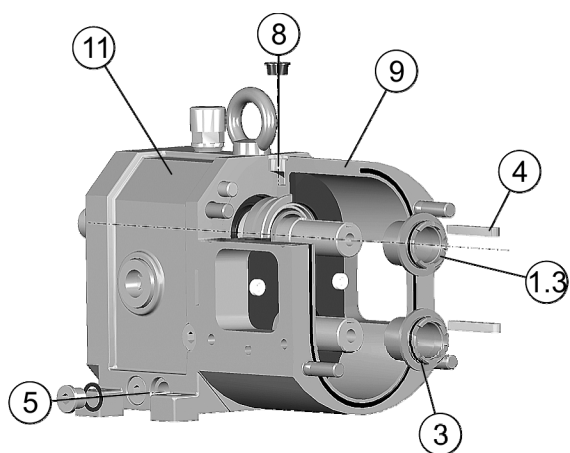
Le système d'étanchéité efficace MultiSeal K est conçu sous forme de cartouche (1). La société Börger GmbH recommande d'avoir en réserve un deuxième jeu de cartouches ainsi que les joints toriques nécessaires (positions 31 et 33 de la liste des pièces détachées).

Renvoyez les cartouches usagées MultiSeal K (1) à la société Börger GmbH. Elle se chargera de monter les nouveaux joints à lèvres. La douille interne trempée est remplacée si nécessaire.

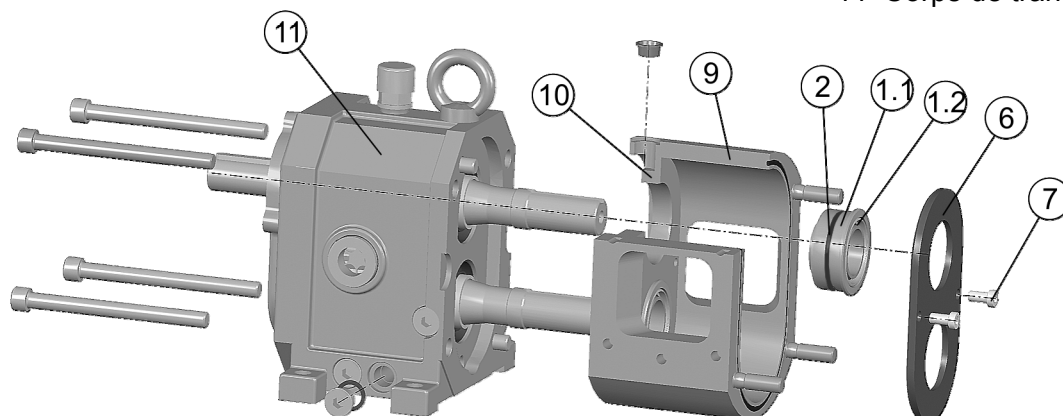
Vos cartouches remises en état vous sont ensuite renvoyées.

Veillez à ne pas **détruire ou endommager les cartouches neuves ou remplacées !**

2 Remplacement des cartouches MultiSeal



- 1.1 Support du grain fixe
- 1.2 Joint à lèvre
- 1.3 Support du grain tournant
- 2 Joint torique support du grain fixe
- 3 Joint torique support du grain tournant
- 4 Clavette
- 5 Ecoulement chambre intermédiaire
- 6 Plaque d'usure arrière
- 7 Vis à tête fraisée
- 8 Ouverture de remplissage de chambre intermédiaire
- 9 Corps de pompe
- 10 Paroi arrière de corps de pompe
- 11 Corps de transmission



Figures 2-1 et 2-2 Remplacement de cartouches MultiSeal

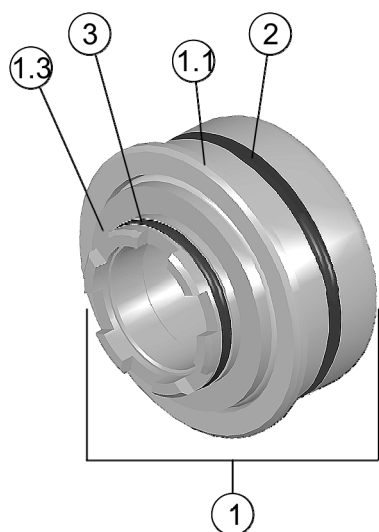


Figure 2-3

- 1 Cartouche MultiSeal
(sans joints toriques)
1.1 Support du grain fixe
1.3 Support du grain tournant
- 2 Joint torique de support de grain fixe
- 3 Joint torique de support de grain tournant

- Avant de remplacer une cartouche MultiSeal, consultez : les sections relatives au montage et au démontage du support du grain tournant du chapitre 6.3.5 de la notice standard ; la section relative au démontage du corps de pompe du chapitre 6.3.6.
- Vidangez le liquide quench de la chambre intermédiaire en observant les instructions du chapitre 6.3.5 de la notice standard.
- Démontez le corps de pompe (9) en observant les instructions du chapitre 6.3.6 de la notice standard.
- Démontez le support du grain tournant (1.3) en observant les instructions des chapitres 6.3.6 / 6.3.5 de la notice standard.
- Retirez la cartouche d'étanchéité restante [comprenant support du grain fixe (1.1) et joint(s) à lèvres (1.2)] de l'arrière du corps de pompe puis du compartiment de pompe.
- Nettoyez soigneusement la chambre intermédiaire après toute fuite d'étanchéité afin d'éliminer tout dépôt de liquide pompé devant les cartouches MultiSeal. Employez pour cela un liquide approprié (de l'eau le cas échéant).
- Montez le corps de pompe (9) sur le corps de transmission (11) en observant les instructions du chapitre 6.3.6 de la notice standard.
- Installez des joints toriques neufs (2) dans les supports du grain fixe (1.1) des cartouches MultiSeal K neuves ou remplacées.
- Appliquez de l'huile ou du liquide de rinçage sur le **joint torique (2) du support de grain fixe** en tenant compte des limites de sa résistance.
- Insérez une cartouche MultiSeal K neuve/remplacée sans forcer sur l'arbre jusqu'en butée par le filetage intérieur du support du grain tournant (1.3).

**Attention !**

Veillez à ce que le support du grain fixe (1.1) soit installé correctement et symétriquement. Veillez à ce que le support du grain fixe ne soit pas incliné. Dans le cas contraire, des problèmes risquent de se produire lors de la poursuite de l'assemblage de votre pompe à lobes et un dysfonctionnement ne peut pas être exclu.



Remarque

L'étape de travail suivante peut exiger le blocage de l'arbre à l'aide de la vis de fixation de lobe ou d'un cliquet.

- Tournez le support du grain tournant (pos 1.3) dans le sens des aiguilles d'une montre avec la clé spéciale (pos. W4/W6 de la liste des pièces détachées). Pressez simultanément la cartouche d'étanchéité (1) – et par **conséquent** le support du grain fixe – jusqu'en butée sur la paroi arrière du corps de pompe.
- Positionnez le support du grain tournant (1.3) correctement et placez la clavette (4) ; observez les instructions du chapitre 6.3.5 et la figure 6.3.5-2 de la notice standard.
- Placez le joint torique (3) sur le support du grain tournant (1.3) en observant les instructions du chapitre 6.3.5 de la notice standard
- Terminez le montage de la pompe à lobes ou du groupe en observant les instructions du chapitre 6.3.6 de la notice standard.

3 Liste des pièces détachées

Pompe à lobes de type AL

Pos.	Réf.	Description des pièces	Matériau	Nombre
1	S27002	Cartouche MultiSeal K comprenant :		
		D55232 1 x support du grain fixe	1.4404	2
		S16402 1 x support du grain tournant avec chemise d'arbre	1.4404	
		S16412 1 x douille interne trempée en chemise (35/40/30), frettée	1.4034	
		S16422 3 x joint à lèvres (40/52/8)	PTFE	
2	Cf. pos. 33 de la liste des pièces détachées standard	Joint torique support du grain fixe	Cf. pos. 33 de la liste des pièces détachées standard	2
3	Cf. pos. 31 de la liste des pièces détachées standard	Joint torique support du grain tournant	Cf. pos. 31 de la liste des pièces détachées standard	2

Börger dans le monde

Europe	Allemagne	Börger GmbH Benningsweg 24 46325 Borken-Weseke Deutschland	Phone +49 (0) 2862 / 91030 Fax +49 (0) 2862 / 910346 info@boerger.de www.boerger.de
	– Siège principal –		
	France	Börger France S.A.R.L. 9 rue des Prés 67670 Wittersheim France	Téléphone +33 (0) 3 / 88515468 Fax +33 (0) 3 / 88515413 info@borger.fr www.borger.fr
	Grande-Bretagne/ Irlande	Börger UK Ltd. East Wing - Old School Watling St. Gailey Staffordshire United Kingdom, ST19 5PR	Phone +44 (0) 1902 / 798977 Fax +44 (0) 1902 / 798979 uk@boerger.com www.boerger.com
	Pays-Bas Belgique Luxembourg	Börger Benelux Postbus 78 7630 AB Ootmarsum Nederland	Phone +31 (0) 541 / 293687 Fax +31 (0) 541 / 293578 info@boerger-pumps.nl www.boerger-pumps.nl
	Pologne	Boerger Polska Sp.z o.o. ul. Toszecka 101 44-100 Gliwice Polska	Phone +48 32 / 3356094 Fax +48 32 / 3356095 info@boerger.pl www.boerger.pl
Amérique	Etats-Unis	Boerger, LLC 740 NE Harding Street Minneapolis, MN 55413 USA	Phone +1 877 / 7263743 +1 612 / 4357300 Fax +1 612 / 4357301 america@boerger.com www.boerger.com
Asie et Australie	Singapour	Boerger Pumps Asia Pte. Ltd. 16 Boon Lay Way #01-48 TradeHub21 Singapore 609965	Phone +65 / 65629540 Fax +65 / 65629542 asia@boerger.com www.boerger.com
	Chine	Boerger China Shanghai Representation Office Room 2111, No. 58 Yinqiao Building Jin Xin Road, Pudong Shanghai 201206, China	Phone +86 (0) 21 / 51389081 Fax +86 (0) 21 / 51389082 shanghai@boerger.com www.boerger.com.cn
	Inde	Boerger Pumps Asia Pte. Ltd. Shanghai Representation Office German Centre, Office #21 14th floor, Bldg. NO. 9, Tower B DLF Cyber City Phase III Gurgaon 122002 Haryana, India	Phone +91 (0) 124 / 4636060 Fax +91 (0) 124 / 4636063 india@boerger.com www.boerger.com
Afrique *	Siège principal	Börger GmbH Benningsweg 24 46325 Borken-Weseke Germany	Phone +49 (0) 2862 / 91030 Fax +49 (0) 2862 / 910346 info@boerger.de www.boerger.de

**Votre
revendeur :**

– Cachet –

* Algérie, Maroc : voir France, Börger France S.A.R.L.